



Bună ziua și bine ați venit!

Sunt onorat că ați acceptat invitația Autorității Electorale Permanente de a participa la această conferință online organizată în parteneriat cu Fundația Internațională pentru Sisteme Electorale a Statelor Unite ale Americii.

Și SUA au trecut de curând prin provocări majore în ceea ce privește desfășurarea proceselor electorale, momente istorice pentru națiunea americană și pentru omenire, care s-au finalizat cu bine pentru toți.

Doresc să le mulțumesc partenerilor de la IFES pentru comunicarea eficientă și buna colaborare în vederea organizării acestui eveniment și nu numai.

Sunt convins că acest eveniment va reprezenta o oportunitate de a împărtăși cunoștințele și experiența acumulate de România pe parcursul anului 2020 în materia organizării și desfășurării proceselor electorale.

Good afternoon and welcome!

I'm honored that you have accepted the invitation of the Permanent Electoral Authority of Romania to take part in this online conference organized in partnership with the International Foundation for Electoral Systems.

The USA have also recently overcome major challenges regarding the electoral processes, with a positive outcome - historical moments for both the American nation and mankind.

I wish to thank our partners from IFES for the efficient communication and fruitful collaboration whilst organizing this conference.

I'm positive that this event will serve as a great opportunity to share the knowledge and experience that Romania has accumulated during 2020 in matters of organizing the electoral processes.



Peste tot în lume, aproape toate statele care în anul 2020 au organizat alegeri în vremea pandemiei s-au confruntat cu probleme complexe, diverse și imprevizibile față de anii anteriori, iar instituțiile au fost supuse la noi provocări. Cu toate acestea, domeniul electoral este unul dinamic, întrucât fiecare nou scrutin reprezintă un răspuns adaptat la nevoile electoratului.

În România, pe fondul pandemiei COVID-19, deciziile cu privire la organizarea și desfășurarea proceselor electorale au necesitat o analiză atentă atât în ceea ce privește riscurile sanitare, cât și cu privire la respectarea dreptului cetățenilor de a-și exercita votul.

În România au fost organizate în anul 2020 atât alegeri locale, cât și alegeri parlamentare.

All over the globe, almost all countries that have organized elections in 2020, during the pandemic, have faced more diverse, complex and unpredictable issues than in any of the previous years. Moreover, the institutions involved in the electoral processes have faced new challenges. Nonetheless, the electoral field is a dynamic one, as each and every new election has to offer an answer adapted to the needs of the voters.

In Romania, in the context of the COVID-19 pandemic, the decisions concerning the setup and the conduct of the electoral processes have required a careful analysis of both the medical risks as well as the citizens' right to vote.

In 2020, there were two types of elections which were held in Romania: local and parliamentary elections.



Dacă în primele două luni ale anului 2020 se punea problema declanșării unor alegeri parlamentare anticipate, în luna martie se aducea în discuție anularea tuturor alegerilor programate pentru anul 2020.

În contextul internațional cauzat în primă fază de o epidemie, devenită pandemie, alegerile locale programate inițial pentru prima decadă a lunii iunie, au fost amânate și programate pentru data de 27 septembrie, alegerile parlamentare desfășurându-se la termen, dar tot în același context pandemic.

Organizarea în condiții bune a alegerilor locale și parlamentare, desfășurate în anul 2020, se datorează experienței dobândite anterior, cooperării inter-instituționale eficiente la nivelul statului român și ale statelor în care România a deschis secții de votare, precum și schimbului de bune-practici cu instituțiile omoloage, în special în contextul organizațiilor internaționale de profil (IFES, ACEEEO, A-WEB, RECEF și International IDEA).

During the first two months of the year 2020 the possibility to hold an anticipated parliamentary election has been taken into account. Moreover, in March there have been discussions regarding cancelling all the elections planned for the year 2020.

In the international context caused by the epidemic, which then turned into a pandemic, the local elections which had initially been scheduled to take place at the beginning of June have been postponed to the 27th of September. The parliamentary elections took place on schedule, still under the impact of the outbreak.

The successful organization of the 2020 local and parliamentary elections is a result of our previous experience combined with the effective inter-institutional cooperation. Moreover, thanks to the cooperation of Romania with the countries in which there have been Romanian polling stations as well as the exchange of good practices with our counterpart institutions, especially the specialized international organizations such as IFES, ACEEEO, A-WEB, RECEF and International IDEA, the outcome was positive.



Criza sanitară generată de pandemia de COVID-19 a schimbat optica privind organizarea și desfășurarea alegerilor, iar Autoritatea Electorală Permanentă și principalii săi parteneri instituționali, respectiv Ministerul Afacerilor Interne, Serviciul de Telecomunicații Speciale și Ministerul Afacerilor Externe, au reușit să stabilească instrumente legale și administrative potrivite pentru desfășurarea celor două procese electorale în condiții optime.

Personal, am experimentat în anul 2020 la alegerile locale, varianta de vot la secția de votare, unde am constatat că sunt respectate toate regulile stabilite de către autorități și organismele electorale în contextul pandemiei. La alegerile parlamentare, în postura de alegător aflat în izolare, fiind infectat cu virusul COVID-19, am constatat că facilitățile create de aceleași organisme sunt funcționale, exercitându-mi dreptul la vot prin intermediul urnei speciale.

The health crisis caused by the COVID-19 pandemic has changed the approach towards the organization and conduct of the elections and the PEA together with our main institutional partners, i.e., the Ministry of Internal Affairs, the Special Communications Service and the Ministry of Foreign Affairs have managed to establish the optimal legal and administrative tools meant to ensure a good development of the electoral processes.

For the 2020 local elections I have cast my vote at the polling station and took this opportunity to observe that the rules and regulations established by the authorities and the electoral organizations during the COVID-19 outbreak have been complied with. For the parliamentary elections, having contracted the COVID-19 virus and thus finding myself in quarantine I concluded that the setup put together by the same electoral bodies was fully functional making it possible for me to vote via the mobile ballot box.



În fața tuturor provocărilor apărute, Autoritatea Electorală Permanentă și partenerii săi instituționali au demonstrat pe întreaga perioadă electorală determinarea de a se adapta cât mai eficient posibil la toate schimbările și cerințele impuse de contextul actual.

Alegerile locale și parlamentare au fost monitorizate și observate atât de către societatea civilă, cât și de către OSCE/ODIHR.

Considering all the emerging challenges, the PEA and its partners have shown determination to adapt as much as possible to the changes and requirements triggered by the COVID-19 outbreak throughout the entire electoral period.

Both the local and the parliamentary elections have been monitored and observed by the civil society as well as by the OSCE/ODIHR missions.



Pe tot parcursul perioadelor electorale am asigurat informarea publică atât cu privire la procesul electoral cât și cu privire la finanțarea campaniilor electorale. Deși la alegerile locale au existat unele critici pe linia comunicării publice, consider că tot ceea ce s-a făcut a fost suficient și satisfăcător pentru informarea corectă a alegătorilor și a personalului birourilor electorale, despre desfășurarea procesului de votare, acesta fiind momentul principal al unui proces electoral de succes și pentru care muncesc toate organismele electorale și instituțiile implicate în organizarea acestuia.

Throughout the electoral period we have ensured that awareness is raised both in respect to the electoral process as well as concerning the funding of the electoral campaigns. Although there has been criticism in regards to public disclosure during the local elections, I consider that all the necessary measures have been taken in order for both voters as well as members of the electoral bureaus to be properly informed about the development of the voting process. This has been the main goal of the electoral process, outcome for which the designated electoral bodies and institutions have successfully worked for.



Alegerile parlamentare au fost mult mai ușor de organizat, pe un teren experimentat și de succes, plus în contextul păstrării termenelor legale și fără o presiune a noutăților și greutăților întâmpinate la alegerile locale.

Îmi doresc o colaborare mai strânsă cu societatea civilă, față de care am arătat încă de la preluarea mandatului deschidere și disponibilitate, nu doar a mea ci și a colegilor, colaborare pe bază de comunicare directă și nu prin scrisori deschise și comunicate de presă.

The parliamentary elections have proven to be much easier to organize, by respecting the legal deadlines and without the pressure of the challenges and hardships we had come across at the local elections.

I would like to strengthen the cooperation with the civil society towards whom we've constantly shown our openness and availability, as well as to consolidate our collaboration based on outright communication and not via open letters or press releases.



Autoritatea Electorală Permanentă este recunoscătoare presei din România pentru informarea corectă, eficientă și gratuită a mesajelor noastre și nu numai, și pentru sprijinul în desfășurarea în condiții bune a celor două procese electorale. Încă de la preluarea mandatului de președinte al AEP, am legat o relație deosebită cu presa română prin intermediul căreia am reușit să facem ca procesele electorale și activitatea instituției să fie mai transparentă și mai aproape de cetățean.

Doresc să transmit încă o dată mulțumiri tuturor instituțiilor și membrilor birourilor electorale implicați în organizarea cu succes a celor două procese electorale organizate în anul 2020, observatorilor naționali și internaționali, precum și tuturor partenerilor AEP.

The PEA is grateful to the Romanian press for the free, efficient and fair disclosure of our messages, as well as for their support in the adequate development of the two electoral processes. Ever since I have started my mandate as president of the PEA I have developed a special relation with the Romanian press. Thanks to its support in ensuring the transparency of the electoral processes and showcasing the institution's activity, the PEA is now closer to the Romanian citizens.

I wish to convey my gratitude once again to all the institutions, members of the electoral bureaus, the national and international observers as well as all PEA's partners involved in successfully organizing the two electoral processes held in 2020.



În perioada următoare, vom continua îmbunătățirea arhitecturii electorale în acord cu valorile, misiunea și viziunea asumate de instituție și menținerea unui dialog constant și deschis cu instituțiile partenere, organismele internaționale, societatea civilă, partidele politice și alegătorii, în vederea perfecționării cadrului legislativ în materie electorală și al finanțării partidelor politice și campaniilor electorale.

În încheiere doresc să le urez mult succes vorbitorilor și să avem parte de discuții fructuoase.

During the next period we will continue to improve the electoral field, in agreement with the values, mission and vision undertaken by the institution. Furthermore, we wish to maintain an open and constant dialogue with our counterpart institutions, civil society, political parties and voters in order to improve the legislative framework in the electoral field, as well as the mechanisms of financing of the political parties and electoral campaigns.

Finally, I wish good luck to all the speakers and I'm looking forward to the fruitful debates!